



Muñoz-Hernández, I. & Rodríguez-Muñoz, F. (2010) ¿Qué vocabulario enseñar? El léxico disponible en estudiantes de enseñanza media de Almería

337 pp. Madrid: Bubok Publishing

ISBN: 978-84-9981-119-2

Susana Ridao

UNIVERSIDAD DE MURCIA

ESPAÑA

sridao@um.es

Han sido numerosos los trabajos que, en los últimos años, han contribuido al enriquecimiento de una productiva línea de investigación como es la disponibilidad léxica. Desde los estudios pioneros sobre el léxico fundamental del francés, realizados por Gougenheim, Michéa, Rivenc y Sauvegeot (1956), hasta la actualidad, son incalculables los datos que han aportado los especialistas que han usado esta metodología para el análisis del léxico. Asimismo, las aplicaciones de la disponibilidad léxica han repercutido en campos lingüísticos como la dialectología, la sociolingüística, la etnolingüística o la enseñanza de lenguas. Es esa última vertiente, la pedagógica, la que constituye el foco de la obra *¿Qué vocabulario enseñar? El léxico disponible de estudiantes de enseñanza media de Almería*. En consecuencia, el volumen está fundamentalmente dirigido a un público especializado en didáctica de la lengua o en otros ámbitos de la lingüística aplicada.

Autores como López Chávez (1993), Alba (1995), Valencia y Echeverría (1999) y, sobre todo, López Morales (1999) son los pioneros de esta metodología en Hispanoamérica. En España son reseñables los estudios de Galloso Camacho (1998) y González Martínez (2002), ya que atienden a niveles de enseñanza preuniversitaria. También es preciso destacar las aportaciones previas de Mateo García (1998) y García

Megía (2003) por haberse desarrollado en la misma área geográfica donde tuvo lugar el estudio de Muñoz-Hernández y Rodríguez-Muñoz .

La idea que se plantea en las primeras páginas del libro cuestiona la validez de los criterios que manejan los redactores de los métodos de enseñanza de lenguas a la hora de seleccionar el léxico que convierten en objeto de estudio. Frente a los criterios más o menos arbitrarios, o por encima de otros parámetros como la frecuencia, los autores sugieren que el índice de disponibilidad léxica –las palabras que primero se actualizan en la mente de los hablantes– es sin duda el más fiable.

Sin ir más lejos, en el capítulo dos, Muñoz-Hernández y Rodríguez-Muñoz realizan un exhaustivo repaso por los principales hitos de la disponibilidad léxica en la Francofonía de Latinoamérica y España. Una aportación especialmente relevante es la invalidación de la ‘hipótesis deficitaria del lenguaje’ que defiende Bernstein (1961) según la cual existiría una estrecha correlación entre la competencia léxica de los hablantes y el grupo social al que pertenecen sus familias de origen. Sin embargo, coincidiendo con Labov (1970), los autores concluyen que, ciertamente, el contexto es un factor que determina la existencia de diferencias lingüísticas entre los sujetos. Con todo, tales divergencias no implican necesariamente una inferioridad léxica en el lenguaje que usan los hablantes de bajo estrato sociocultural.

Además de recoger las principales aplicaciones didácticas de la disponibilidad léxica –ver también Rodríguez-Muñoz y Muñoz-Hernández (2009)–, así como las disciplinas que, directa o indirectamente, son complementadas por esta metodología, el marco teórico de la investigación detalla de forma clara y concisa cuáles son las variables sociolingüísticas que se utilizan para el análisis de la estratificación léxica en la capital de Almería. Además del ‘nivel sociolingüístico’ (NSC) de los hablantes (‘alto’, ‘medio’ o ‘bajo’), tienen en cuenta el sexo (‘hombre’ o ‘mujer’), el tipo de centro escolar (‘público’ o ‘privado’) y la ‘edad’, a pesar de que el análisis léxico no discrimina, en un primer momento, ninguno de estos factores; de ahí que los autores hablen también de ‘léxico general disponible’.

En cuanto a los aspectos metodológicos expuestos en el capítulo tres, conviene tener en cuenta el elevado tamaño de la muestra, cuatrocientos hablantes (ciento ochenta y tres hombres y doscientas diecisiete mujeres) y, sobre todo, los dieciocho centros de interés que incluyen en sus encuestas. En efecto, el léxico mental es actualizado a través de las palabras que, en unas listas abiertas, el informante es capaz de escribir en relación con un campo nocional o asociativo (‘palabra estímulo’) durante un tiempo prefijado (2 minutos): a) partes del cuerpo; b) la ropa; c) partes de la casa (sin los muebles); d) los muebles de la casa; e) alimentos y bebidas; f) objetos colocados en la mesa para la comida; g) la cocina y sus utensilios; h) la escuela: muebles y materiales; i) calefacción e iluminación; j) la ciudad; k) el campo; l) medios de transporte; m) trabajos del campo y del jardín; n) los animales; ñ) juegos y distracciones; o) profesiones y oficios. A estos centros de interés, tradicionales en las investigaciones sobre disponibilidad léxica, habría que añadir dos más, menos habituales: p) los colores; y q) la mar.

Para el tratamiento estadístico y el cálculo de los datos, Muñoz-Hernández y Rodríguez-Muñoz se sirven del programa *LexiDisp* que aplica la fórmula matemática desarrollada por López Chávez y Strassburger Frías (1991). Por tanto, es de esperar que predomine el carácter cuantitativo en el análisis de los datos que proporcionan los investigadores.

En sintonía con la exposición teórica del principio, los resultados sobre léxico disponible en estudiantes de enseñanza media de Almería, con edades comprendidas entre los quince y los dieciocho años, aparecen cabalmente ordenados por factores sociolingüísticos a partir del capítulo cuarto de la obra. Además de contrariar la tesis expuesta por Bernstein (1961), como ya advertimos, con respecto al nivel sociocultural y al léxico de los informantes, los autores llegan a la conclusión de que el léxico disponible de los jóvenes, en la zona centro de la capital almeriense, es bastante homogéneo.

En otro orden de asuntos, los centros de interés en los que los tres niveles socioculturales coinciden con el mismo vocablo que sitúan en el primer rango de las listas de disponibilidad son: a) la ropa, con la palabra ‘camisa’; b) partes de la casa (sin los muebles), con ‘cocina’; c) la ciudad, con ‘coche’; d) el campo, con ‘árbol’; e) trabajos del campo y del jardín, con el verbo ‘regar’; f) los animales, con ‘perro’; y g) profesiones y oficios, con ‘profesor’.

Para los centros de interés ‘la ciudad’ y ‘el campo’, los autores del libro encuentran lexías que solo se relacionan indirectamente con ellos: ‘calor’, ‘aburrimiento’ o ‘estrés’, entre las del primero; y ‘tranquilidad’, ‘silencio’ o ‘libertad’, entre las que se asocian al segundo. En este caso, Muñoz-Hernández y Rodríguez-Muñoz sugieren la generación de un subcentro de interés que haría inequívoca referencia a ‘las sensaciones’.

Por último, la obra se completa con las conclusiones, en el capítulo quinto, y con unos anexos en los que se organiza el léxico general disponible de los informantes almerienses de enseñanza media. Los parámetros de clasificación que se siguen para elaborar estas listas son el índice de disponibilidad léxica, a partir del que se distribuyen las palabras en orden descendente, la frecuencia relativa, la frecuencia acumulada y el porcentaje de aparición, referido al número de informantes que consignan la misma palabra en sus cuestionarios.

En síntesis, los resultados que ofrece este trabajo de investigación merecen una valoración muy positiva por cuanto aportan al conocimiento de la realidad lingüística y, más particularmente, de la distribución del léxico en la lengua española. Más allá de reducirse a un mero repertorio de vocabulario, constituye una investigación sociolingüística donde se analizan, cuantitativa y cualitativamente, las producciones léxicas de hablantes jóvenes escolarizados de la capital almeriense. No obstante, aún es preciso completar este panorama con estudios que cubran nuevas franjas geográficas, al menos en enclaves hispanófonos, y de edad.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alba, O. (1995). *Léxico disponible de la República Dominicana*. Santiago de los Caballeros: Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra.
- Bernstein, E. (1961). Social structure, language and learning. *Educational Research*, 3, 163-176.
- Galoso Camacho, M. (1998). *El Léxico disponible en el nivel preuniversitario (provincia de Zamora)*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- García Megía, A. (2003). *La disponibilidad léxica en la ciudad de Almería entre los nueve y los doce años*. Almería: Universidad de Almería.
- González Martínez, A. (2002). *La disponibilidad léxica de los alumnos preuniversitarios de la provincia de Cádiz*. Cádiz: Universidad de Cádiz.
- Gougenheim, G., Michéa, R., Rivenc, P. & Sauvageot, A. (1956). *L'élaboration du Français élémentaire. Étude sur l'établissement d'un vocabulaire et d'une grammaire de base*. Paris: Didier.
- Labov, W. (1970). The study of language in its social context. *Studium Generale*, 23, 30-78.
- López Chávez, J. (1993). *El léxico disponible de escolares mexicanos*. México: Alhambra Mexicana.
- López Chávez, J. & Strassburger Frías, C. (1991). Un modelo para el cálculo del índice de disponibilidad léxica individual. En H. López Morales (Ed.), *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del III Seminario Internacional sobre Aportes de la Lingüística a la Enseñanza del Español como Lengua Materna* (pp. 91-112). Puerto Rico: Universidad de Puerto Rico.
- López Morales, H. (1999). *Léxico disponible de Puerto Rico*. Madrid: Arco Libros.
- Mateo García, M. (1998). *Disponibilidad léxica en el COU almeriense. Estudio de estratificación social*. Almería: Universidad de Almería.
- Rodríguez-Muñoz, F. & Muñoz-Hernández, I. (2009). De la disponibilidad a la didáctica léxica. *Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación*, 4, 8-18.
- Valencia, A. & Echeverría, M. (1999). *Disponibilidad léxica en estudiantes chilenos*. Santiago de Chile: Universidad de Chile-Universidad de Concepción.